

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament
61 Elizabeth II

N° 53

Thursday, February 16, 2012

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 41^e législature
61 Elizabeth II

Le jeudi 16 février 2012

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Buth
 Callbeck
 Carignan
 Chaput
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dagenais
 Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Downe
 Doyle
 Duffy
 Dyck
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 Mercer
 Merchant
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Peterson
 Plett
 Poulin (Charette)
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman
 Segal
 Seidman
 Seth
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Buth
 Callbeck
 Carignan
 Chaput
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dagenais
 Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Downe
 Doyle
 Duffy
 Dyck
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb
 Hervieux-Payette

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 *Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 Mercer
 Merchant
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Peterson
 Plett
 Poulin (Charette)
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman
 Segal
 Seidman
 Seth
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 *Unger
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Watt

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Mockler, Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, presented its fifth report (*supplementary budget—study on research and innovation efforts in the agricultural sector*).

(The report is printed as Appendix “A” at pages 876-883.)

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

The Honourable Senator Tkachuk, Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its sixth report (*Reports submitted pursuant to the International Travel Guidelines*).—Sessional Paper No. 1/41-718S.

° ° °

The Honourable Senator Manning, Chair of Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, presented its fifth report (*budget—study on the management of the grey seal population off Canada’s East Coast—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as Appendix “B” at pages 884-891.)

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Meredith, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L’honorable sénateur Mockler, président du Comité sénatorial permanent de l’agriculture et des forêts, présente le cinquième rapport de ce comité (*budget supplémentaire—étude sur les efforts de recherche et d’innovation dans le secteur agricole*).

(Le rapport est imprimé à titre d’Annexe « A » aux pages 876 à 883.)

Avec la permission du Sénat,

L’honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l’honorable sénateur Robichaud, C.P., que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude plus tard aujourd’hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

L’honorable sénateur Tkachuk, président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l’administration, dépose le sixième rapport de ce comité (*Rapports dans le cadre des Lignes directrices des voyages à l’étranger*).—Document parlementaire n° 1/41-718S.

° ° °

L’honorable sénateur Manning, président du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, présente le cinquième rapport de ce comité (*budget—étude sur la gestion de la population de phoques gris au large de la côte est du Canada—autorisation d’embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d’Annexe « B » aux pages 884 à 891.)

L’honorable sénateur Manning propose, appuyé par l’honorable sénateur Meredith, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu, pour lequel elle sollicite l’agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L’honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l’honorable sénateur Doyle, que le projet de loi soit inscrit à l’ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY**OTHER BUSINESS****Senate Public Bills**

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, (*supplementary budget—study on research and innovation efforts in the agricultural sector*), presented in the Senate earlier today.

The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Other

Order No. 61 (motion) was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.

After debate,

The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Fraser, moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 3, 11, 18, 19, 22, 26, 31 and 29 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.

After debate,

The Honourable Senator Hubley moved, seconded by the Honourable Senator Chaput, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

ORDRE DU JOUR**AUTRES AFFAIRES****Projets de loi d'intérêt public du Sénat**

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*budget supplémentaire—étude sur les efforts de recherche et d'innovation dans le secteur agricole*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Autres

L'article n^o 61 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif, au nom de l'honorable sénateur Fraser, propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 3, 11, 18, 19, 22, 26, 31 et 29 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Hubley propose, appuyée par l'honorable sénateur Chaput, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Orders No. 30 (inquiry), 19 (motion), 9, 15 (inquiries), 56 (motion), 20 and 23 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Order No. 17 (inquiry) was called and pursuant to rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions**.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, February 28, 2012, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report on the administration and operation of the *Canada Health Act* for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. C-6, s. 23.—Sessional Paper No. 1/41-716.

Report on the Annual Summary of Steel Import Permit Data for the year 2011, pursuant to the *Export and Import Permits Act*, R.S.C. 1985, c. E-19, sbs. 5.1(3).—Sessional Paper No. 1/41-717.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Comeau:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 2:49 p.m. the Senate was continued until Tuesday, February 28, 2012, at 2 p.m.)

Les articles n^{os} 30 (interpellation), 19 (motion), 9, 15 (interpellations), 56 (motion), 20 et 23 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

L'article n^o 17 (interpellation) est appelé et conformément à l'article 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

Avec permission,
Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement**.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 28 février 2012, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur l'application de la *Loi canadienne sur la santé* pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. C-6, art. 23. —Document parlementaire n^o 1/41-716.

Rapport sur le sommaire annuel des données sur les licences d'importation pour les produits de l'acier pour l'année 2011, conformément à la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, L.R.C. 1985, ch. E-19, par. 5.1(3).—Document parlementaire n^o 1/41-717.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 14 h 49 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 28 février 2012, à 14 heures.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Nolin (*February 15, 2012*).

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Stewart Olsen (*February 15, 2012*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Duffy (*February 16, 2012*).

The Honourable Senator Duffy replaced the Honourable Senator Nolin (*February 15, 2012*).

The Honourable Senator Ogilvie replaced the Honourable Senator Eaton (*February 15, 2012*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Housakos replaced the Honourable Senator Smith (*Saurel*) (*February 15, 2012*).

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Stratton (*February 15, 2012*).

The Honourable Senator Stewart Olsen replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*February 15, 2012*).

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Tkachuk (*February 15, 2012*).

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Stewart Olsen (*February 15, 2012*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Brown (*February 15, 2012*).

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Frum (*February 15, 2012*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Wallin (*February 16, 2012*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator Andreychuk replaced the Honourable Senator Oliver (*February 15, 2012*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Smith (*Saurel*) (*February 15, 2012*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Dagenais replaced the Honourable Senator Meredith (*February 16, 2012*).

The Honourable Senator Meredith replaced the Honourable Senator Dagenais (*February 15, 2012*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 15 février 2012*).

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur Stewart Olsen (*le 15 février 2012*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Duffy (*le 16 février 2012*).

L'honorable sénateur Duffy a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 15 février 2012*).

L'honorable sénateur Ogilvie a remplacé l'honorable sénateur Eaton (*le 15 février 2012*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Housakos a remplacé l'honorable sénateur Smith (*Saurel*) (*le 15 février 2012*).

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 15 février 2012*).

L'honorable sénateur Stewart Olsen a remplacé l'honorable sénateur Ataullahjan (*le 15 février 2012*).

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 15 février 2012*).

L'honorable sénateur Ataullahjan a remplacé l'honorable sénateur Stewart Olsen (*le 15 février 2012*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Brown (*le 15 février 2012*).

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 15 février 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur Wallin (*le 16 février 2012*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénateur Andreychuk a remplacé l'honorable sénateur Oliver (*le 15 février 2012*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Martin a remplacé l'honorable sénateur Smith (*Saurel*) (*le 15 février 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Dagenais a remplacé l'honorable sénateur Meredith (*le 16 février 2012*).

L'honorable sénateur Meredith a remplacé l'honorable sénateur Dagenais (*le 15 février 2012*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., replaced the Honourable Senator Chapat (*February 15, 2012*).

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Finley (*February 15, 2012*).

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Martin (*February 15, 2012*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Champagne, P.C. (*February 16, 2012*).

The Honourable Senator Comeau replaced the Honourable Senator Housakos (*February 15, 2012*).

The Honourable Senator Housakos replaced the Honourable Senator Demers (*February 15, 2012*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Maltais replaced the Honourable Senator Eaton (*February 15, 2012*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Chapat (*le 15 février 2012*).

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 15 février 2012*).

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Martin (*le 15 février 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Champagne, C.P. (*le 16 février 2012*).

L'honorable sénateur Comeau a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 15 février 2012*).

L'honorable sénateur Housakos a remplacé l'honorable sénateur Demers (*le 15 février 2012*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Maltais a remplacé l'honorable sénateur Eaton (*le 15 février 2012*).

APPENDIX "A"
(see p. 871)

Thursday, February 16, 2012

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, June 16, 2011 to examine and report on research and innovation efforts in the agricultural sector, respectfully requests supplementary funds for the fiscal year ending March 31, 2012.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the supplementary budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

PERCY MOCKLER

Chair

ANNEXE « A »
(voir p. 871)

Le jeudi 16 février 2012

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre comité a été autorisé par le Sénat le jeudi 16 juin 2011 à examiner, pour en faire rapport, les efforts de recherche et d'innovation dans le secteur agricole, demande respectueusement des fonds supplémentaires pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2012.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget supplémentaire présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY**

**SPECIAL STUDY ON RESEARCH AND INNOVATION
EFFORTS IN THE AGRICULTURAL SECTOR**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2012**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, June 16, 2011:

The Honourable Senator Comeau, for the Honourable Senator Mockler, moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on research and innovation efforts in the agricultural sector. In particular, the Committee shall be authorized to examine research and development efforts in the context of:

- (a) developing new markets domestically and internationally;
- (b) enhancing agricultural sustainability;
- (c) improving food diversity and security; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2012 and that the Committee retain until March 31, 2013 all powers necessary to publicize its findings.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES EFFORTS DE RECHERCHE
ET D'INNOVATION DANS LE SECTEUR AGRICOLE**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS, 2012**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 16 juin 2011 :

L'honorable sénateur Comeau, au nom de l'honorable sénateur Mockler, propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les efforts de recherche et d'innovation dans le secteur agricole. Le Comité sera autorisé à examiner les efforts en matière de recherche et de développement, notamment en ce qui concerne :

- a) le développement de nouveaux marchés domestiques et internationaux;
- b) le renforcement du développement durable de l'agriculture;
- c) l'amélioration de la diversité et de la sécurité alimentaires;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2012 et qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2013 tous les pouvoirs nécessaires pour publier ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$1,000
Transportation and Communications	\$60,856
All Other Expenditures	\$2,300
TOTAL	\$64,156

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	1 000 \$
Transports et communications	60 856 \$
Autres dépenses	2 300 \$
TOTAL	64 156 \$

The above supplementary budget was approved by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on Thursday, February 9, 2012

Le budget supplémentaire ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le jeudi 9 février 2012.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

The Honourable Percy Mockler
Chair, Standing Senate Committee on
Agriculture and Forestry

Date

L'honorable Percy Mockler
Président du Comité sénatorial permanent
de l'agriculture et des forêts

Date

The Honourable David Tkachuk
Chair, Standing Senate Committee on
Internal Economy, Budgets and
Administration

Date

L'honorable David Tkachuk
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY**

SPECIAL STUDY ON RESEARCH AND INNOVATION EFFORTS IN THE AGRICULTURE SECTOR

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2012**

ACTIVITY 1: New Brunswick and Prince Edward Island

FACT-FINDING

17 participants: 12 Senators, 5 staff¹

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Hospitality - meals (0410)	1,000	
Sub-total		\$1,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

TRAVEL

1. Transportation - air	23,950	
<i>12 senators x \$1,700 (0224)</i>		
<i>5 staff x \$710 (0227)</i>		
2. Hotel accommodation	10,200	
<i>12 senators, \$200/night, 3 nights (0222)</i>		
<i>5 staff, \$200/night, 3 nights (0226)</i>		
3. Per diem	4,488	
<i>12 senators, \$88/day, 3 days (0221)</i>		
<i>5 staff, \$88/day, 3 days (0225)</i>		
4. Working meals (travel) (0231)	1,250	
5. Taxis	2,040	
<i>12 senators x \$120 (0223)</i>		
<i>5 staff x \$120 (0232)</i>		
6. Charter bus (0228)	2,000	
<i>(2 days, \$1,000/day)</i>		
Sub-total		\$43,928

ALL OTHER EXPENDITURES

PRINTING

1. Printing (0321)	50	
--------------------	----	--

RENTALS

2. Rental - interpretation equipment (0504)	1,100	
<i>(2 days, \$550/day)</i>		
Sub-total		\$1,150

Total of Activity 1 **\$46,078**

¹ 1 Clerk, 1 Analyst, 3 Interpreters

ACTIVITY 2: Quebec**FACT-FINDING****17 participants: 12 Senators, 5 staff²****TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

TRAVEL	
1. Transportation - train	1,370
<i>12 senators x \$0 (0224)</i>	
<i>5 staff x \$274 (0227)</i>	
2. Hotel accommodation	6,800
<i>12 senators, \$200/night, 2 nights (0222)</i>	
<i>5 staff, \$200/night, 2 nights (0226)</i>	
3. Per diem	4,488
<i>12 senators, \$88/day, 3 days (0221)</i>	
<i>5 staff, \$88/day, 3 days (0225)</i>	
4. Working meals (travel) (0231)	1,250
5. Taxis	1,020
<i>12 senators x \$60 (0223)</i>	
<i>5 staff x \$60 (0232)</i>	
6. Charter bus (0228)	2,000
<i>(2 days, \$1,000/day)</i>	
Sub-total	\$16,928

ALL OTHER EXPENDITURES

PRINTING	
1. Printing (0321)	50
RENTALS	
2. Rental - interpretation equipment (0504)	1,100
<i>(2 days, \$550/day)</i>	
Sub-total	\$1,150

Total of Activity 2 **\$18,078****Grand Total** **\$ 64,156**

The Senate administration has reviewed this budget application.

 Heather Lank, Principal Clerk,
 Committees Directorate

 Date

 Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

 Date
² 1 Clerk, 1 Analyst, 3 Interpreters

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**

ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES EFFORTS DE RECHERCHE ET D'INNOVATION DANS LE SECTEUR AGRICOLE

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2012**

ACTIVITÉ 1 : Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard

MISSION D'ÉTUDE

17 participants: 12 sénateurs, 5 employés¹

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Frais d'accueil - repas (0410)	1000	
Sous-total		1000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

DÉPLACEMENTS

1. Transport - aérien	23 950	
<i>12 sénateurs x 1 700 \$ (0224)</i>		
<i>5 employés x 710 \$ (0227)</i>		
2. Hébergement	10 200	
<i>12 sénateurs, 200 \$/nuit, 3 nuits (0222)</i>		
<i>5 employés, 200 \$/nuit, 3 nuits (0226)</i>		
3. Indemnité journalière	4 488	
<i>12 sénateurs, 88 \$/jour, 3 jours (0221)</i>		
<i>5 employés, 88 \$/jour, 3 jours (0225)</i>		
4. Repas de travail (voyage) (0231)	1 250	
5. Taxis	2 040	
<i>12 sénateurs x 120 \$ (0223)</i>		
<i>5 employés x 120 \$ (0232)</i>		
6. Affréter - autobus (0228)	2 000	
<i>(2 jours, 1 000 \$/jour)</i>		
Sous-total		43 928 \$

AUTRES DÉPENSES

IMPRESSION

1. Impressions (0321)	50	
-----------------------	----	--

LOCATIONS

2. Location - équipement d'interprétation (0504)	1 100	
<i>(2 jours, 550 \$/jour)</i>		
Sous-total		1 150 \$

Total de l'Activité 1 **46 078 \$**

¹ 1 greffier, 1 analyste, 3 interprètes

ACTIVITÉ 2 : Québec**MISSION D'ÉTUDE****17 participants: 12 sénateurs, 5 employés²****TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS****DÉPLACEMENTS**

1.	Transport - train	1 370	
	<i>12 sénateurs x 0 \$ (0224)</i>		
	<i>5 employés x 274 \$ (0227)</i>		
2.	Hébergement	6 800	
	<i>12 sénateurs, 200 \$/nuit, 2 nuits (0222)</i>		
	<i>5 employés, 200 \$/nuit, 2 nuits (0226)</i>		
3.	Indemnité journalière	4 488	
	<i>12 sénateurs, 88 \$/jour, 3 jours (0221)</i>		
	<i>5 employés, 88 \$/jour, 3 jours (0225)</i>		
4.	Repas de travail (voyage) (0231)	1 250	
5.	Taxis	1 020	
	<i>12 sénateurs x 60 \$ (0223)</i>		
	<i>5 employés x 60 \$ (0232)</i>		
6.	Affréter - autobus (0228)	2 000	
	<i>(2 jours, 1 000 \$/jour)</i>		
	Sous-total		16 928 \$

AUTRES DÉPENSES**IMPRESSION**

1.	Impressions (0321)	50	
----	--------------------	----	--

LOCATIONS

2.	Location - équipement d'interprétation (0504)	1 100	
	<i>(2 jours, 550 \$/jour)</i>		
	Sous-total		1 150 \$

Total de l'Activité 2 **18 078 \$****Grand Total** **64 156 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

 Heather Lank, greffière principale,
 Direction des comités

 Date

 Nicole Proulx, directrice des Finances et de
 l'approvisionnement

 Date

² 1 greffier, 1 analyste, 3 interprètes

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, February 16, 2012

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2012, for the purpose of its special study on research and innovation efforts in the agricultural sector, as authorized by the Senate on Thursday, June 16, 2011. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 1,000
Transportation and Communications	60,856
All Other Expenditures	<u>2,300</u>
Total	\$ 64,156

(includes funds for factfinding missions)

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 16 février 2012

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012 aux fins de leur étude spéciale sur les efforts de recherche et d'innovation dans le secteur agricole, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 16 juin 2011. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	1 000 \$
Transports et communications	60 856
Autres dépenses	<u>2 300</u>
Total	64 156 \$

(inclut les fonds pour les missions d'étude)

Respectueusement soumis,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

APPENDIX “B”
(see p. 871)

Thursday, February 16, 2012

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Thursday, October 20, 2011 to examine and report on the management of the grey seal population off Canada’s East Coast, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2012, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered:

- (a) to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary;
- (b) to adjourn from place to place within Canada; and
- (c) to travel inside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,
FABIAN MANNING
Chair

ANNEXE « B »
(voir p. 871)

Le jeudi 16 février 2012

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans a l’honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre comité qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 20 octobre 2011 à étudier, afin d’en faire rapport, la gestion de la population de phoques gris au large de la côte est du Canada, demande respectueusement des fonds pour l’exercice financier se terminant le 31 mars 2012 et demande qu’il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin;
- b) s’ajourner d’un lieu à l’autre au Canada; et
- c) voyager à l’intérieur du Canada.

Conformément au Chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l’administration ainsi que le rapport s’y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
FISHERIES AND OCEANS****STUDY ON THE MANAGEMENT OF THE GREY SEAL
POPULATION OFF CANADA'S EAST COAST****APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2012**

Extract from the Journals of the Senate, Thursday, October 20, 2011:

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Saurel*):

That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorized to examine and report on the management of the grey seal population off Canada's East Coast; and

That the committee report from time to time to the Senate but no later than June 30, 2012, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until December 31, 2012.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PÊCHES ET DES OCÉANS****ÉTUDE DE LA GESTION DE LA POPULATION DE
PHOQUES GRIS AU LARGE DE LA CÔTE EST
DU CANADA****DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2012**

Extrait des Journaux du Sénat le jeudi 20 octobre 2011 :

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith (*Saurel*),

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, la gestion de la population de phoques gris au large de la côte est du Canada;

Que le comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 30 juin 2012, et qu'il conserve, jusqu'au 31 décembre 2012, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$7,480
Transportation and Communications	\$70,330
All Other Expenditures	\$25,750
TOTAL	\$103,560

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	7 480 \$
Transports et communications	70 330 \$
Autres dépenses	25 750 \$
TOTAL	103 560 \$

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans on Tuesday, February 7, 2012.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans le mardi 7 février 2012.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Fabian Manning
Chair, Standing Senate Committee on
Fisheries and Oceans

Date

Fabian Manning
Président du Comité sénatorial permanent
des pêches et des océans

Date

David Tkachuk
Chair, Standing Senate Committee on
Internal Economy, Budgets and
Administration

Date

David Tkachuk
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

STANDING SENATE COMMITTEE ON FISHERIES AND OCEANS
STUDY ON THE MANAGEMENT OF THE GREY SEAL POPULATION OFF CANADA'S EAST COAST

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2012

ACTIVITY 1: HALIFAX, NOVA SCOTIA - PUBLIC HEARINGS AND FACT-FINDING (MARCH 2012)

19 participants: 12 Senators, 7 staff¹

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Hospitality - meals (0410)	1,000	
2. Reporting/transcribing (0403) <i>(2 days, \$3240/day)</i>	6,480	
Sub-total		\$7,480

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

TRAVEL

1. Transportation - air <i>12 senators x \$3204 (0224)</i> <i>7 staff x \$1562 (0227)</i>	49,382	
2. Hotel accommodation <i>12 senators, \$150/night, 3 nights (0222)</i> <i>7 staff, \$150/night, 3 nights (0226)</i>	8,550	
3. Per diem <i>12 senators, \$73/day, 4 days (0221)</i> <i>7 staff, \$73/day, 4 days (0225)</i>	5,548	
4. Working meals (travel) (0231)	3,400	
5. Taxis <i>12 senators x \$150 (0223)</i> <i>7 staff x \$150 (0232)</i>	2,850	
6. Charter bus (0228) <i>(1 day, \$600/day)</i>	600	
Sub-total		\$70,330

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER

1. Advertising (0319)	15,000
2. Miscellaneous costs associated with travel (0229)	1,000

COURIER

3. Courier Charges (0261)	150
---------------------------	-----

TELECOMMUNICATIONS

4. Telephone services (0270)	150
------------------------------	-----

¹ Committee Clerk, Analyst, Communications Officer, Administrative Assistant, Interpreters (3)

PRINTING		
5.	Printing (0321)	250
RENTALS		
6.	Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(2 days, \$750/day)</i>	1,500
7.	Rental - interpretation equipment (0504) <i>(2 days, \$3,850/day)</i>	7,700
	Sub-total	\$25,750
	Total of Activity 1	\$103,560
	Grand Total	\$103,560

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

Date

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PÊCHES ET DES OCÉANS
ÉTUDE DE LA GESTION DE LA POPULATION DE PHOQUES GRIS AU LARGE DE LA CÔTE EST DU CANADA

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2012

ACTIVITÉ 1 : HALIFAX, NOUVELLE-ÉCOSSE - AUDIENCES PUBLIQUES ET MISSION D'ÉTUDE (MARS 2012)

19 participants: 12 sénateurs, 7 employés¹

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Frais d'accueil - repas (0410)	1 000	
2. Sténographie/transcription (0403) (2 jours, 3 240 \$/jour)	6 480	
Sous-total		7 480 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

DÉPLACEMENTS

1. Transport - aérien <i>12 sénateurs x 3 204 \$ (0224)</i> <i>7 employés x 1 562 \$ (0227)</i>	49 382	
2. Hébergement <i>12 sénateurs, 150 \$/nuit, 3 nuits (0222)</i> <i>7 employés, 150 \$/nuit, 3 nuits (0226)</i>	8 550	
3. Indemnité journalière <i>12 sénateurs, 73 \$/jour, 4 jours (0221)</i> <i>7 employés, 73 \$/jour, 4 jours (0225)</i>	5 548	
4. Repas de travail (voyage) (0231)	3 400	
5. Taxis <i>12 sénateurs x 150 \$ (0223)</i> <i>7 employés x 150 \$ (0232)</i>	2 850	
6. Affréter - autobus (0228) (1 jour, 600 \$/jour)	600	
Sous-total		70 330 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES

1. Publicité (0319)	15 000
2. Divers coûts liés aux déplacements (0229)	1 000

MESSAGERIE

3. Frais de messagerie (0261)	150
-------------------------------	-----

TÉLÉCOMMUNICATIONS

4. Services téléphoniques (0270)	150
----------------------------------	-----

¹ greffier de comité, analyste, agent de communications, adjoint administrative, interprètes (3)

IMPRESSION		
5.	Impressions (0321)	250
LOCATIONS		
6.	Location d'espace (salles de réunion) (0540) <i>(2 jours, 750 \$/jour)</i>	1 500
7.	Location - équipement d'interprétation (0504) <i>(2 jours, 3 850 \$/jour)</i>	7 700
	Sous-total	25 750 \$
	Total de l'Activité 1	103 560 \$
	Grand Total	103 560 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale,
Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances et de
l'approvisionnement

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, February 16, 2012

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2012, for the purpose of its special study on the management of the grey seal population off Canada's East Coast, as authorized by the Senate on Thursday, October 20, 2011. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 7,480
Transportation and Communications	70,330
All Other Expenditures	<u>25,750</u>
Total	\$ 103,560

(includes funds for fact-finding and public hearings)

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 16 février 2012

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012, aux fins de leur étude spéciale de la gestion de la population de phoques gris au large de la côte est du Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 20 octobre 2011. Le dit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	7 480 \$
Transports et communications	70 330
Autres dépenses	<u>25 750</u>
Total	103 560 \$

(inclut les fonds pour les missions d'étude et les audiences publiques)

Respectueusement soumis,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

**THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

(1st Session, 41st Parliament)

Thursday, February 16, 2012

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.	11/09/28	11/11/01	Human Rights	11/11/29	2 observations	11/12/01		
S-3	A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.	11/09/29	11/10/25	Legal and Constitutional Affairs	11/11/03	0	11/11/15	11/11/29*	21/11
S-4	An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act.	11/10/06	11/11/02	Transport and Communications	11/11/24	1	11/12/07		
S-5	An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters.	11/11/23	11/12/06	Banking, Trade and Commerce	11/12/15	0 observations	11/12/16		
S-6	An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations.	11/12/06	12/02/02	Aboriginal Peoples					
S-7	An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act.	12/02/15							

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-2	An Act to amend the Criminal Code (mega-trials)	11/06/22	11/06/22	Pursuant to rule 74(1) subject-matter 11/06/14 Legal and Constitutional Affairs Bill 11/06/22 Legal and Constitutional Affairs	Report on the Bill 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	16/11

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-3	An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011	11/06/21	11/06/22	Pursuant to rule 74(1) subject-matter 11/06/14 National Finance Bill 11/06/22 National Finance	Report on the Bill 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	15/11
C-6	An Act to provide for the resumption and continuation of postal services	11/06/26	11/06/26	Committee of the Whole	11/06/26	0	11/06/26	11/06/26	17/11
C-8	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 <i>(Appropriation Act No. 1, 2011-2012)</i>	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	18/11
C-9	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 <i>(Appropriation Act No. 2, 2011-2012)</i>	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	19/11
C-10	An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts	11/12/06	11/12/16	Legal and Constitutional Affairs					
C-13	An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011 and other measures	11/11/22	11/11/24	National Finance	11/12/08	0	11/12/13	11/12/15*	24/11
C-16	An Act to amend the National Defence Act (military judges)	11/11/16	11/11/22	Legal and Constitutional Affairs	11/11/24	0	11/11/29	11/11/29*	22/11
C-18	An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts	11/11/29	11/12/01	Agriculture and Forestry	11/12/12	0	11/12/15	11/12/15*	25/11
C-19	An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act	12/02/16							
C-20	An Act to amend the Constitution Act, 1867, the Electoral Boundaries Readjustment Act and the Canada Elections Act	11/12/13	11/12/13	Legal and Constitutional Affairs	11/12/15	0	11/12/16	11/12/16*	26/11
C-22	An Act to give effect to the Agreement between the Crees of Eeyou Istchee and Her Majesty the Queen in right of Canada concerning the Eeyou Marine Region	11/11/15	11/11/17	Aboriginal Peoples	11/11/22	0	11/11/23	11/11/29*	20/11
C-29	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 <i>(Appropriation Act No. 3, 2011-12)</i>	11/12/06	11/12/08	—	—	—	11/12/12	11/12/15*	23/11

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Mercer)	11/06/07	11/10/06	Social Affairs, Science and Technology	11/12/01	0	11/12/01		
S-202	An Act to establish and maintain a national registry of medical devices (Sen. Harb)	11/06/14	11/11/02	Social Affairs, Science and Technology					
S-203	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	11/06/21	11/12/16	Banking, Trade and Commerce					
S-204	An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI) (Sen. Cordy)	11/06/26							
S-205	An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit) (Sen. Mitchell)	11/09/29							
S-206	An Act respecting World Autism Awareness Day (Sen. Munson)	11/10/04	11/10/26	Social Affairs, Science and Technology	11/11/24	0	11/11/29		
S-207	An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights) (Sen. Watt)	11/12/13							
S-208	An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (drugs for international humanitarian purposes) (Sen. Jaffer)	12/01/31							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-1001	An Act respecting Queen's University at Kingston (Sen. Murray, P.C.)	11/06/08	11/06/21	Legal and Constitutional Affairs	11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	27/11
S-1002	An Act to authorize the Industrial Alliance Pacific General Insurance Corporation to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec (Sen. Meighen)	11/11/23	11/11/29	Legal and Constitutional Affairs	11/12/01	0	11/12/01	11/12/08*	28/11

**LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION**

*(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été **complétée**.)*

(1^{re} Session, 41^e Législature)

Le jeudi 16 février 2012

*(*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves	11/09/28	11/11/01	Droits de la personne	11/11/29	2 observations	11/12/01		
S-3	Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law	11/09/29	11/10/25	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/11/03	0	11/11/15	11/11/29*	21/11
S-4	Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence	11/10/06	11/11/02	Transports et communications	11/11/24	1	11/12/07		
S-5	Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives	11/11/23	11/12/06	Banques et commerce	11/12/15	0 observations	11/12/16		
S-6	Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs	11/12/06	12/02/02	Peuples autochtones					
S-7	Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information	12/02/15							

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-2	Loi modifiant le Code criminel (mégaprocès)	11/06/22	11/06/22	Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 11/06/14 Affaires juridiques et constitutionnelles Projet de loi 11/06/22 Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur projet de loi 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	16/11

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-3	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011	11/06/21	11/06/22	Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 11/06/14 Finances nationales		0	11/06/23	11/06/26	15/11
				Projet de loi 11/06/22 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 11/06/23				
C-6	Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux	11/06/26	11/06/26	Comité plénier	11/06/26	0	11/06/26	11/06/26	17/11
C-8	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2011-2012</i>)	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	18/11
C-9	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (<i>Loi de crédits n° 2 pour 2011-2012</i>)	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	19/11
C-10	Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois	11/12/06	11/12/16	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-13	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011 et mettant en œuvre d'autres mesures	11/11/22	11/11/24	Finances nationales	11/12/08	0	11/12/13	11/12/15*	24/11
C-16	Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (juges militaires)	11/11/16	11/11/22	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/11/24	0	11/11/29	11/11/29*	22/11
C-18	Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois	11/11/29	11/12/01	Agriculture et forêts	11/12/12	0	11/12/15	11/12/15*	25/11
C-19	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu	12/02/16							
C-20	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867, la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales et la Loi électorale du Canada	11/12/13	11/12/13	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/12/15	0	11/12/16	11/12/16*	26/11
C-22	Loi portant mise en vigueur de l'Accord entre les Cris d'Eeyou Istchee et Sa Majesté la Reine du chef du Canada sur la région marine d'Eeyou	11/11/15	11/11/17	Peuples autochtones	11/11/22	0	11/11/23	11/11/29*	20/11

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-29	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (<i>Loi de crédits n° 3 pour 2011-2012</i>)	11/12/06	11/12/08	—	—	—	11/12/12	11/12/15*	23/11

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Mercer)	11/06/07	11/10/06	Affaires sociales, sciences et technologie	11/12/01	0	11/12/01		
S-202	Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux (Sén. Harb)	11/06/14	11/11/02	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-203	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	11/06/21	11/12/16	Banques et commerce					
S-204	Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC) (Sén. Cordy)	11/06/26							
S-205	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone) (Sén. Mitchell)	11/09/29							
S-206	Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme (Sén. Munson)	11/10/04	11/10/26	Affaires sociales, sciences et technologie	11/11/24	0	11/11/29		
S-207	Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités) (Sén. Watt)	11/12/13							
S-208	Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) (Sén. Jaffer)	12/01/31							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-1001	Loi concernant l'Université Queen's à Kingston (Sén. Murray, C.P.)	11/06/08	11/06/21	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	27/11
S-1002	Loi autorisant l'Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Meighen)	11/11/23	11/11/29	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/12/01	0	11/12/01	11/12/08*	28/11



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5